



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV# : _____

VEWL.# : _____

I-171# : Y NO

EXIT VISA# : _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Le Ngoc Chuyen
Last Middle First

Current Address: Vinh Ha, Binh Gia, Chau Thanh, Dong Nai

Date of Birth: 06/20/1933 Place of Birth: Dong Nai

Previous Occupation (before 1975) 2nd Lt.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 07/05/75 To 12/77
Years: 3 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: FVPPA
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

BỘ QUỐC PHÒNG
Cục Quân Pháp
SƯ ĐOÀN 3
số: 69/QG-3/16

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTrg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo,

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số ngày _____
về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTrg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.
Thi hành quyết định số 68/QĐ ngày 09/11/1977
của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: Lê Ngọc Chuyên

Ngày, tháng, năm sinh: 1953

Quê quán: Châu Thành - Đồng Nai

Trú quán:

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các
tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 73/147.391

Thiếu úy, phát ngôn viên

- Khi về, phải trực tiếp trình bày giấy này với Ủy Ban Nhân dân và Công an xã,
Phường: Ấp Vinh Hà, xã Bình Giả thuộc Huyện,

Quận: Châu Thành Tỉnh, Thành phố: Đồng Nai

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về
nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: sáu tháng

- Thời hạn di đường: ba ngày (kể từ ngày ký giấy
ra trại).

- Tiền và lương thực di đường có cấp:

(để có phiếu cấp phát kèm theo)

Nhà _____ tháng 11 năm 1977

BỘ TƯ LỆNH

Tru nguyệt: ...

Dongmai , 7 / 1988

TO :

SUBJECT : Request for immigration to the United State of America under the
Orderly Departure Program .

Dear Sir ,

I under signed : LE. NGOC. CHUYEN
Date and place of birth : JUNE. 22nd. 1958. HUONG KHU. DISTRICT. BINH DUONG PROVINCE.
Nationality : VIET. NAM Sex :
Family status : Married children
Education : FIRST. YEAR OF UNIVERSITY
Home address : VUNG TAU. BINH DIA. VILLAGE. BINH THUAN. DISTRICT. BINH DIA. PROVINCE

Before April 30th 1975

Armed : 82. PINK
Rank : TAI SU. U.S. Military number : 73/147384
Title : OAI AG. PHO
Occupation : TRUNG. BAN. TRUNG. BAN. BAN. PHU. PHAT. NGAN. VIEN

After April 30th 1975

Re-education in detention Camp from : .. JULY. 5th. 1975 ..
Release from Camp on : .. DECEMBER. 1980. 1977 ..
Forced residence : .. 1004 GIA. VILLAGE. BUE QUANH. PHUOC TUY. .

Due to difficult of my situation and base on the authority of your organization and
the sprit of humanitarian act in which thousands of people has been saved . I whish
to request your assistance and intervention with th Government of the Socialist of
Viet nam , in order that my family and I to release Vietnam under your arrangement
and protection and under the Orderly Departure Program to immigrate to the United
State of Americaa for the purpose of seeking a new life .

Following are my relatives to be evacuated with me to the U.S.A

666

No : Full name : date and place of birth: Sex : (M,S) : Relationship

1	.. NGUYEN THI CHUNG ..	.. JULY 10th. 1955 ..	.. F ..	.. F ..	.. WIFE ..
2	.. LE CHI DUNG ..	.. NOVEMBER 11th 1980 ..	.. M F ..	.. B ..	.. DAUGHTER ..
3	.. LE CHI THUY ..	.. FEBRUARY 28th 1983 ..	.. M F ..	.. B ..	.. DAUGHTER ..
4	.. LE NGOC LONG ..	.. SEPTEMBER 28th 1964 ..	.. M ..	.. B ..	.. YOUNGER BROTHER ..
5	..	..	..	..	..
6	..	..	..	..	..
7	..	..	..	..	..
8	..	..	..	..	..
9	..	..	..	..	..

Your apprezzate on my request to help me through your humanitarian act will be
highly apprezzate . -

- Enclosed here apprezzate
1 O.D.P. questionnaire .

Respectfully Yours,

QUESTIONNAIRE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
FOR POLITICAL PRISONER IN VIETNAM

I- BASIC INFORMATION ON APPLICANT ON VN

II- LIST FULL NAME, DOB AND POB OF EX P.P.'S IMMEDIATE FAMILY AND FATHER MOTHER
A- RELATIVES TO ACCOMPANY WITH THE EX. P.P.'S TO BE CONSIDERED FOR U.S. COUNTRY

Full name date of birth Place of birth Relationship

NGUYỄN THỊ CHUNG . . . JULY 10th 1955 . . . DIỄN CHÂU DISTRICT NGHỆ AN . . . WIFE
LÊ CẨM ĐỨA . . . NOVEMBER 11th 1980 . . . BÌNH GIÁ VILLAGE CHÂU THÀNH . . . DAUGHTER
LÊ CẨM THỊU . . . FEBRUARY 8th 1983 . . . BÌNH GIÁ VILLAGE CHÂU THÀNH . . . DAUGHTER
LÊ NGỌC LONG . . . SEPTEMBER 28th 1964 . . . BÌNH GIÁ VILLAGE CHÂU THÀNH . . . YOUNGER BROTHER

B- COMPLETED FAMILY LISTING (living/dead) OF EX. P.P.

- Father : AB NGOC THANG (dead)
- Mother : NGUYEN THI THANG
- Wife : NGUYEN THI CHUNG
- Children : 1/ AB CAM DUNG
2/ AB CHI THOI
3/ AB NGOC LONG
4/ AB NGOC LAM
5/ AB NGOC LAM
6/ AB NGOC LAM

III- RELATIVES OUTSIDE VIETNAMESE

RELATIVES GLOSED IN U.S.A.

Name	Relationship	Address
------	--------------	---------

B- RELATIVES IN OTHER COUNTRY

Name : relationship : Address

IV- HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION

V- COMMENT AND REMARK :

Signature .

Date :

VI- Please list here all document attach to this questionnaire

- Re-education release Certificate ()
- Copy of the original of my marriage certificate ()
- Copy of the
- Copy original birth certificate of my spouse and my self ()
- Identification cards ()
- Photos ()